



# 払った年金が戻ってくるのを知っていましたか？

**やむなく母国へ帰る時、解約できるのです**

日本では老後の生活が安定するように、国民皆年金制度を目指しています。会社勤めをしていますと自動的に年金に当たる金額が差し引かれています。あなたが日本での仕事を終え母国に帰る時、その年金分の払い戻しができるのを知っていますか？

## ■帰国した場合は、年金の脱退一時金がもらえます

お勤め先で、年金に加入している人も多いと思います。毎月の給与明細を見ると、「年金」という名目でお給料から定額のお金が差し引かれています。この年金制度は、仕事を定年退職した後、毎月年金をもらえるという仕組みです。

しかし外国籍の人の場合、定年退職まで日本にいないで本国に帰ることもありますね。そのような場合には、きちんと手続きをすればお金（脱退一時金）が戻ってきます。戻ってくる金額は、お金を払っていた期間に応じて異なります。この手続きをするためには、本国に帰ってから2年以内に日本の社会保険センターに請求します。このとき、請求書の他に、日本から出国したことを示すパスポートのコピー、お金を振り込む銀行の口座証明、年金手帳を提出します。本国に帰ってからの手続きできないことに注意してください。お金の払い戻しを受けるためには、以下の条件が必要です。

- 1 日本国籍ではないこと。
- 2 厚生年金あるいは国民年金の保険料を6カ月以上納めていること。
- 3 日本に住所がないこと。
- 4 これまで年金を受ける権利（障害手当金

を含む）を持ったことがないこと。

各国語での説明サイトは以下のとおりです。

<http://www.sia.go.jp/e/lw.html>

なお、年金保険料の支払いについて、日本政府と外国政府の間で協定が結ばれている場合、必ずしも脱退一時金をもらうのが得にならないこともあります。たとえば、ドイツ、米国、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリアなどは、本国で年金を払っていた期間と、日本で年金を払っていた期間を通算して、その期間を元に年金受給額を決めること



脱退一時金をもらってしまうと、日本で保険料を納めていた期間は計上されなくなってしまいます。よく計算してみてください。また、韓国・イギリスについては、年金の二重加入を防ぐために、日本か本国かどちらか一方でのみ年金加入すること、となっています。

<http://www.sia.go.jp/seido/old-kvotai/kvotai02.htm>

これまで日本で年金保険料を払っていて本国に帰ることになった場合は、早めに最寄りの社会保険センターに相談してみましょう。

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

●「インフォメーションふじみの」のバックナンバーを見ることができます

## お友達を誘いあって遊びにおいでください 富士見市の国際交流フォーラム

毎年秋に開かれる人気の「国際交流フォーラム」。同じ地域の人々が国籍にかかわらず色々な文化を理解し交流を深める場所として、話題になっています。このフォーラム、子どもから大人まで楽しく参加できますので、知人、友人を誘いあって秋の1日を楽しんでみてはいかがでしょうか。

日時 11月15日(日) 12:00~16:00  
場所 富士市立ふじみ野交流センター(ふじみ野駅東口徒歩10分一車で来られる方は、ふじみ野小学校庭に駐車してください)

### 内容

- 体験と交流のコーナー(12:00~14:00)  
民族衣装の試着と記念撮影、異文化理解カードゲーム、外国籍市民とのフリートーク、タイ式マッサージなど、お楽しみいっぱいです。
- ティータイム&アトラクション(14:00~15:05)  
世界のお茶とお菓子、民族衣装ファッションショー、ミャンマー民族舞踊、中国の歌
- 在日外国人の主張(15:05~16:00)  
在日外国人による日本語のスピーチ  
育児保育コーナーもあります。



### 飛行機の機内持ち込み手荷物の大きさが決まりました

国内飛行機便の機内持ち込み手荷物の大きさが決められました。どこの航空会社でも適用されます。

スタートは12月1日からで、機内持ち込みの大きさは2種類あります。

#### ① 席数が100席以上の飛行機

高さ+幅+奥行きの合計が115センチ以内、また各辺の長さが、55、40、25cmを超えてはいけません。

#### ② 席数が100席以下の飛行機

高さ+幅+奥行きの合計が100センチ以内、また各辺の長さが、45、35、20cmを超えてはいけません。

この条件に合わない場合は、全て貨物扱いになります。

### 母国の香りがするお店紹介コーナー

#### ★ブラジルの食材は「アゼンシア南埼玉」

今月のおすすめ店の紹介者は、「国際子どもクラブ」のボランティアティーチャー新井さんです。お店の名前は東武東上線川越駅西口から徒歩3分のところにある「アゼンシア南埼玉」。企業やデパートが立ち並ぶ大通りからすぐのところにあるこのお店は、小さな店内にブラジルが誇るコーヒー豆や大きなブロック牛肉といった食材をはじめCDやDVD、フレグランス、バス用品までブラジル用品がいっぱいです。お店イチオシの「もちもちのチーズパン」を食べながら、陽気なブラジル人スタッフと一度おしゃべりに行ってみてはいかがでしょうか。

「アゼンシア南埼玉」 ☎ 049-242-5230

#### 自転車盗難にあわない3カ条

2市1町での自転車盗難が増えていきます。盗難場所は駅周辺ですが、盗難にあわない3カ条があります。

- その1 - 通常のカギとワイヤー錠などでの二重ロックにしましょう。
- その2 - 自転車から離れるときは必ず鍵をかけましょう。
- その3 - 法律で義務付けられている防犯登録をしましょう。盗まれても発見される可能性が大きいからです。

[www.ficcc.jp/living/](http://www.ficcc.jp/living/)

●6カ国版の生活がたを掲載しています